

Alberto el Águila Harpía
se enfrenta a los cazadores con dos patas

Albert the Harpy Eagle
meets the two-footed hunters

Pat Alvarado

Ilustraciones * Andrea E. Alvarado * Illustrations

Copyright © 2005, Patricia V. Alvarado
Copyright © Ilustraciones * Illustrations, Andrea E. Alvarado
Revisión técnica, Karla Aparicio
Todos los derechos reservados
All rights reserved

808.0683

A176 Alvarado, Patricia V.

Alberto, el águila harpía, se enfrenta a los cazadores con dos patas = Albert, the harpy eagle, meets the two footed hunters / Patricia V. Alvarado; ilus. Andrea E. Alvarado. - Panamá : Piggy Press, 2005.
32p. ; 21 cm.

ISBN 9962-629-28-4

1. LITERATURA INFANTIL PANAMEÑA - CUENTOS 2. CUENTOS INFANTILES PANAMEÑOS I. Título.



Piggy Press Books
Apartado 0843-00294
Balboa-Ancón
República de Panamá

Teléfono: (507) 317-9011
info@piggypress.com
www.piggypress.com



Patronato Amigos del Águila Harpía
Apartado 6233
Panamá 5, República de Panamá

Teléfonos: (507) 225-6396, 615-5895
aguilaharpia@cableonda.net
www.aguilaharpia.org

Para todos los aviadores
pero en especial
al Águila Harpía
un ave singular sobre la tierra.

For all aviators
but especially for
the Harpy Eagle
a rare bird upon the earth.


Vanidosamente el ojo del cazador
apuntaría quizás tu vuelo
para hacerte mal,
mientras, en el cielo carmesí pintado,
tu silueta flota a lo largo.

Vainly the fowler's eye
Might mark thy distant flight
to do thee wrong,
As, darkly painted on the crimson sky,
Thy figure floats along.

...de *A un ave acuática*
por William Jennings Bryant

...from *To a Water Fowl*
by William Jennings Bryant



A young eagle is perched on a tree branch in a tropical rainforest. The eagle has light-colored feathers on its wings and back, and a dark crest. It is looking towards the camera. The background is a dense, lush green forest with sunlight filtering through the canopy.

Hola, me llamo Alberto, y soy un águila harpía. Vivo con mi mamá y mi hermanito Arturo en el dosel alto del bosque tropical de Panamá.

Mis padres construyeron nuestro nido en la horqueta del árbol más grande de la selva, y desde allí podemos observar todo lo que ocurre abajo.

Soy un águila joven - un juvenil - y las plumas de mis alas y de mi espalda son de color gris pálido, y ya tengo un penacho oscuro. Algún día, quisiera ser grande y fuerte como mi mamá.

Cuando yo tenía casi tres años, me fui de la casa. Pero regresé para ayudar a mi mamá a cuidar a mi hermanito después que mi papá desapareció.

Arturo, pobrecito, apenas puede volar y sus plumas todavía tienen rasgos de plumón. Son blanquitas y suaves. Y él siempre tiene hambre. Y esto nos causa problemas a veces.

Déjame contarte lo que nos pasó la semana pasada cuando casi nos atrapan los cazadores con dos patas.

Hi, my name is Albert, and I'm a Harpy Eagle. I live with my mom and my little brother Arthur high above the canopy in Panama's tropical rainforest.

My parents built our nest in the fork of the biggest tree of the jungle, and from there we can observe everything that goes on below.

I'm a young eagle - a juvenile - and the feathers on my wings and on my back are light gray, and I already have a dark crest. Someday I hope to be as big and strong as my mom.

When I was almost three years old, I left home. But I came back to help my mom take care of my little brother after my dad disappeared.

Poor little Arthur can't fly yet, and his feathers are still downy. They're soft and white. He's always hungry, and this causes problems for us sometimes.

Let me tell you what happened to us last week when we were almost caught by the two-footed hunters.

